ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 13 DI JANUARI 1966.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GOBIERNO TA KEHA JAC ALDERS SPIT Y DIRECTIVA DI NKV

Awe mainta durante di un conferencia di prensa cu a tuma lugar den Fort Amsterdam, na oficina di Consejo di Ministros, S.E. Ministro di Justicia R.J. Isa, a duna detalles na prensa di e queho di gobierno contra Jac Alders, dirigente obreril hulandes, quende a acusa gobierno di a horta dos million di florin.

PASASHI Y GASTUNAN DI ALDERS LO SER PAGA SI E KIER BINI CORSOW

Ministro Isa a splica cu e queho a ser manda aden pa proba publicamente cu Alders ta un gañador y blasfamiador.

E comunicado di gobierno ta bisa lo siguiente:

Gobierno di Antillas Neerlandes a entrega queho contra di srs. J. Alders, J.A.F. Spit y e dirigentenan responsabel di N.K.V.

Tambe e ministronan cada unu individual a entrega e queho igual.

OBHETO DI QUEHO

Objeto di e queho ta pa trece claridad den e asuntu aki. E acusacionnan di Sr. Alders y compania ta di tal proporcion cu gobierno di Antillas Neerlandes na interes general di Antillas Neerlandes mester tuma pasonan pa trece un investigacion den e caso.

Gobierno y ministronan pa tal motibu a entrega un queho na Oficier di Justitie na Corsow. Como consequencia di e queho aki lo sigi un investigacion cu lo tini como resultado cu despues lo sigui un caso penal. Durante di tratamiento di e caso aki, e personanan cu a haña di mester a acusa gobierno di manipulacionnan cu no ta correcto, lo haña amplia oportunidad di trece nan pruebanan dilanti.

Ministro Isa ta convenci cu esaki lo no por sosode, ya cu loque sr. Alders a pone den su rapport no ta nada mas sino acusacionnan falsu y bajo, cu aparentemente a ser haci cu otro intencion cu esun di duna publicidad na situacionnan deplorable cu lo tabata existi na Antillas Neerlandes.

SI NO TIN PRUEBA

Si e personanan no por proba loque nan ta pretende, nan lo mester duna cuenta dilanti di juez. E ventaja di esaki ta cu den tur dos caso, e asuntu lo ser trata durante sesionnan publico, di manera cu tur hende lo por sabi quico precies ta pasando.

Ministro Isa ta convenci cu e investigador lo proba cu Alders y su amigunan no ta nada otro sino blasfemiadores.

ALDERS TA BROMA

Den articulonan di courant, cu a aparece na Hulanda, Alders ta haci masha wapu. Asina e ta bisa den un articulo, publica den Volkskrant di 21 di December 1965, cu e ta warda pa weta si gobierno Antillano lo cumpli cu su amenasa di cuminsa un proceso contra di dje y cu si ora esaki sosode lo e tini comentario y cu si esaki no sosode lo e tini comentario tambe.

Wel, gobierno Antillano a cumpli cu su palabra. Awor ta beurt di Sr. Alders y su sequaces. Ministro Isa lo tabata quier pa Sr. Alders duna su comentario, pero no den courant, sino dilanti di autoridadnan juridico. Si en realidad e ta asina wapu manera e kier laga pasa den courant, anto awor e tini chance.

TUR GASTUNAN PAGA

Si pa motibunan financiero e no ta den condicion di bini Antillas, anto Ministro Isa a declara, gobierno Antillano gustosamente lo paga su pasashi pa Antillas y tambe su viaje di regreso.

Si Alders no kier queda hospeda serca su amigo Spit, manera e la haci semper ora cu e la bini Antillas, anto gobierno lo ta dispuesto di paga te hasta su gastunan di estadia.

"Mi ta spera cu lo e no por haña un otro excuus pa no bini Antillas", Ministro Isa a bisa.

ACLARACION

Tambe Ministro Isa a haci uso di e oportunidad pa splica con henter e asuntu a cuminsa. Dia 29 di November 1965 Ministro Isa a sabi cu tabata existi un rapport di Alders. Tampoco gobierno Antillano no tabata na altura di e rapport.

Manera ta conoci riba e dia ey ma ser confronta cu algun pagina for di e rapport, ora cu Sr. De Mari, redactor di e semanario Panorama, a haci mi un bishita pa haña informacion tocante di algun asuntu cu tabata relaciona cu mi departamento. Ora cu ma hala su atencion cu ta masha straño cu un persona cu pa pro mer biaha ta bishita Antillas a bini pa scirbi riba corupcion, manera esaki a ser anuncia den Amigoe di dia 15 di November 1965, e la saca algun pagina di e rapport y a mustra mi nan.

Ora ma puntre ta kiko e paginanan aki tabata exactamente, el a contesta cu e paginanan aki tabata forma parti di un rapport cu a ser traha pa Dr. Alders en relacion cu su viaje door di Sur-America. El a bisa ademas cu e rapport a ser entrega na Hoofdbestuur di N.K.V. (un bond di obrero hulandes afilia na CLASC (red) na fin di 1964 of principio di 1965 y cu Ministro Biesheuvel lo mester tini un ejemplar.

Ma informe mes ora cu lo mi cuminsa haci trabau pa pone cu Sr. Alders lo ser yama, ma ponde pa su acusacionnan y ma pidiě si mi tabata por di a saca algun fotocopie di e pagina. E la duna su aprobacion pa esaki sosode.

E la puntra mi cu den su articulo tocante di Antillas lo e por menciona cu mi tabata tini idea di procesa contra di Alders, lo cual ma duna mi aprobacion pa e haci.

Ademas ma informe cu lo mi telegrafia Ministro Biesheuvel pa e pone e mencionado rapport na disposicion di gobierno Antillano, loque ma haci tambe. Den un combersacion mas laat den dia cu Sr. Procurador Generaal, e la ripiti e loque ma declara mas arriba y e la hasta ofrece cu si mi no por haña un ejemplaar di Ministro Biesheuvel, lo e telegrafia su redaccion pa pidi permiso pa duna mi su ejemplar. Ora cu pa via di Ministro Plenipotenciario ma ser informa cu Ministro Biesheuvel no tabata tin e rapport ma pidie cu di acuerdo cu su oferta lo e por telegrafia su redaccion y pidi autorisacion pa duna mi e rapport. Unu of dos dia despues e la laga mi sabi cu su redaccion no tabata dispuesto di duna mi e rapport. Tur esaki por ser proba pa mas testigu. Ta un mentira pues loque a sali publica den Volkskrant di dia 21 di december 1965. Ta ademas un mentira cu De Mari tabata tini un fotocopie di e rapport. E tabata tini un ejemplaar di stencil di e rapport.

Ademas mi por declara cu e rapport no a ser marca como secreto of confidencial.

Ma ricibi un ejemplaar di e rapport (Ministro Isa a laga prensa weta e ejemplaar) dia 16 di december 1965. E ejemplaar aki ma haña pa via di un conoci na Hulanda, cu no ta miembro di directiva di N.K.V., ni tampoco un miembro di N.K.V. Ademas mi sabi cu mas persona cu no ta miembro di N.K.V. tini e rapport den nan poder. Aqui pues no por papia di cu e rapport tabata interno. E rapport aki a ser reparti entre diferente persona.

Pa mi ta visto paquico e mentiranan aki a ser publica den courant. Di e manera aki nan ta trata di quier laga pasa cu ta trata di un rapport interno, queriendo cu di e manera aki nan por salba di un proceso penal.

JAC ALDERS

Ademas di Antillas, den e mes un rapport, Jac Alders ta scirbi tocante di Venezuela, Ecuador, Colombia, Santo Domingo y Mexico, y segun Ministro Isa, si e rapport aki cay den man di e gobiernonan di e paisnan menciona, esaki lo por crea problemanan serio pa gobierno hulandes.

Ademas e rapport no ta bisa absolutamente nada bon di Antillas, sino qu tur loque ta ser bisa ta critica destructivo y mentiranan grandi. Asina pues e rapport ta bisa cu ora funcionarionan hulandes bishita Antillas, nan ta queda drumi na cas di Ministro President Jonckheer, pa asina nan no por weta loque ta sosode.

Te cu fecha di awe, te ainda nunca NINGUN autoridad hulandes no a queda na cas di Ministro President Jonckheer.

Otro acusacion cu Alders ta haci ta cu na Corsow gobierno insular a descubri cu placanan a ser usa pa drecha casnan di funcionarionan di gobierno y cu e placanan cu a ser gasta a ser aumenta di tal manera cu un gran cantidad di nan a desaparece den sacu di politiconan. Ministro Isa a splica cu gobierno central no a drecha ningun cas pa ningun funcionario na Corsow.

CASTIGO

E castigunan cu Jac Alders por ricibi si e ser haña culpable ta varia entre 3 aña di prison pa 300 florin di boet.

OPINION

Nos ta spera cu Jac Alders lo ta asina wapu di bini Corsow pa enfrenta e caso aki. En realidad e la broma hopi na Hulanda y nos ta desea cu lo e acepta e invitacion di Ministro Isa pa e bin proba loque el a prentende.

Sr. Spit cu nos a yama awe mainta a queda sorprende di tende cu e queho a ser entrega y como unico comentario e tabata tini "Ik wacht met grote belangstelling af".

Finalisando nos lo quier a bisa cu e homber aki, esta Spit, a ser haña na su cas, aparentemente e no ta bai kantoor pero si e ta cobra un sueldo tur luna.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

LADRONICIA A BASE DI FE ta un articulo cual ultimamente mi a scirbi encuanto di e tal curiosonan cu ta haciendo nan trabao na Aruba. Hopi comentario mi a tende tocante di e articulo aki. Un di e comentarionan mi a nota pa motibo di su importancia.

Un persona a mustrami cu segun su opinion no ta unicamente e curiosanan ta haciendo uso di e fe di otro hende pa tin un entrada personal, un beneficio pa nan mes, pero cu tin tambe cierto personanan cu ta cuminsa cu un of otro "religion" y door di esaki ta biba trankilmente manera parasitanan ariba fe y saco di otro. El a dunami un ehemplo cual lo mi no menta na nomber, pero cual mi a investiga y cual enberdad a dunami un resultado poco stranjo. Pero e resultado completo cu mi a hanja ta cu tin mas tal "reverendonan" na Aruba cu ta biba ariba custia di nan creintenan. Mi lo no tribi bisa cu aki ta trata di ladronicia of abuso.

Simplemente lo mi constata locual ta sosodiendo de bez en cuando y ta sosodiendo te ainda na nos isla y hopi otro lugar na mundo.

E ehemplo cu lo mi duna ta basá aruba échonan concreto ricibi door di investigacion haci pa un colaborador aki na Aruba.

For di exterior a bin un homber akinan, kende dentro di algun tempo a logra acumula algun "creinte" rond di dje y despues di tempo tabatin su propio congregacion y comunidad.

E detaillenan di esaki ta como lo siguiente:

E homber aki a bin cu vacacion na Aruba. Aki e tabata introduci su mes como "reverendo" tal y tal. Probablemente el a ripara cu nos hendenan ta hopi creinte. El a ripara tambe cu manera tur parti na mundo semper tin hende cu no ta satisfecho cu nan religion cu nan a lamta aden. Y e homber aki segun ta mustra no ta bobo, e ta sabí, pero tambe floho pa traha. Na henter su actitud bo por mira esaki ora bo observé bon. E ta prefera biba un bida trankil ariba custia di otro. E ta un parasito. Segun a resulta el a sigui un of otro curso di un religion y a prepara su mes como predicador.

Lo mas indicable di su personahe ta cu e ta un gran orador y ta papia hopi convenciente. Cu esaki probablemente el a forma e promer grupo di su "dicipulonan". E grupo chikito di tres pa cinco persona cu e ta logra hanja su tras promer cu e bolbe sali di Aruba ta net locual e mester pa haci su trabao y despues bolbe pa keda. Rapidamente e grupo chikito aki ta logra hanja un grupo mas grandi di crientenan y nan ta funda nan mes iglesia, apesar cu kizas na Aruba ya tin un otro iglesia bao di e mes un nomber. Pakiko nan no a join e iglesia aki cu ya ta existi????

Y unabez cu tin bastante criente, gobierno naturalmente no por nenga un "religion" permisio pa "traha", esaki lo por causa hopi dificultad. Pues nos ta un pais liber y den cuenta di religion especialmente como "gobierno mes ta contra nos religion" e hendenan aki por bai considera nan mes como "martirionan" moderno. Pesei na majoria di pais democratico ningun gebierno lo opone un religion. Un bon ehemplo di esaki ta na Estados Unidos caminda e "religionnan" continuamente ta worde estableci mescos cu clubnan. Tur anja ta bin algun nobo.

Un of otro persona un dia ta lamta cu e idea pa gana placa y biba na un manera trankil y ta yama su mes "representante di Dios" of "pastoor divino" of algo por estilo. Den corto tempo e tin un grupo di criente su tras, kendenan ta percura pa e biba un bida trankil Nan mes ta yudé pa e hanja su cuminda, su panja, su cas, su bebida su auto etc. Hasta sa sosode na Merca cu e tal "representantenan aki di Dios" ta bai asina leuw cu nan ta usa nan "hermananan" como habitantenan di "harem" privá.

Y segun mi colaborador a constata na Aruba tambe tin tal "sectonan religioso". Y gobierno no por intermedia mientras cu nan no ta comete actonan cu ta contra di ley. Pues si e crientenan kier duna nan "reverendo" placa, cuminda, panja y bon bida, esey ta nan asunto. Mas nan kere den nan "reverendo" mas sacrificio nan haci pé. Pesei ta posibel pa tal parasito biba tambe den nos comunidad trankilmente di dje.

Dos of tres bez pa siman e ta tene su "sirbishinan religioso". Su "comunidad" ta percura pa su "salario", e por bende bukinan religioso, e por tene accionnan caricativo pa su iglesia y asina, mas sabi e ta, mihor bida e tin pé y su famia. Y esaki ta tumando lugar na Aruba. Nos no por haci algo tocante esaki? NO! Nos tin di respeta religion di otro, esei ta e libertad sagrado di tur hende. Nos por bisa cu esaki ta un ladronicia of abuso di fe????

No, tampoco nos por bisa esaki. Pero mi opinion ta cu e ta un manera facil pa goza di bida y biba trankil.

YA TIN DIESEIS STEELBANDS PA CARNAVAL 1966

ORANJESTAD - E presidente di e Comite Central di Carnaval 1966, sr. Milo Croes, a ricibi for di Public Relations Department di Lago un carta y un yamada telefonica den cualnan ta ser informa na nomber di Lago cu e steelbands na Aruba sigur sigur lo ricibi drums e anja aki.

Segun sr. Croes a informa, e steelbands lo ricibi cien drums y si ta necesario mas ainda. E anja aki lo tin mester di mas o menos cien y binti cinco te cien y ochenta drum.

Cu esaki a demostra, a pesar di loke a worde informa anteriormente, cu e no tin intencion di laga e carnaval Arubano na caya.

For di parti di e comite ta ser spera cu lo ricibi mas cooperacion di Lago pa e carnaval local, cual e anja aki mas cu nunca antes tin mester di apoyo di principalmente e empresa-, y firmanan grandi na Aruba.

COSNAN HANJA Y PERDI

ORANJESTAD - Articulonan cu a ser hanja o cu a worde perdi riba diamars ultimo ta:

Un kaarchi di pension di behez, perdi pa un dama na San Nicolas.

Un militar a perde su kaarchi di identificacion.

A perde tres pa biljechi.

A ser hanja un yabi Ingles.

E RIU SUBTERRANEO DI ARUBA

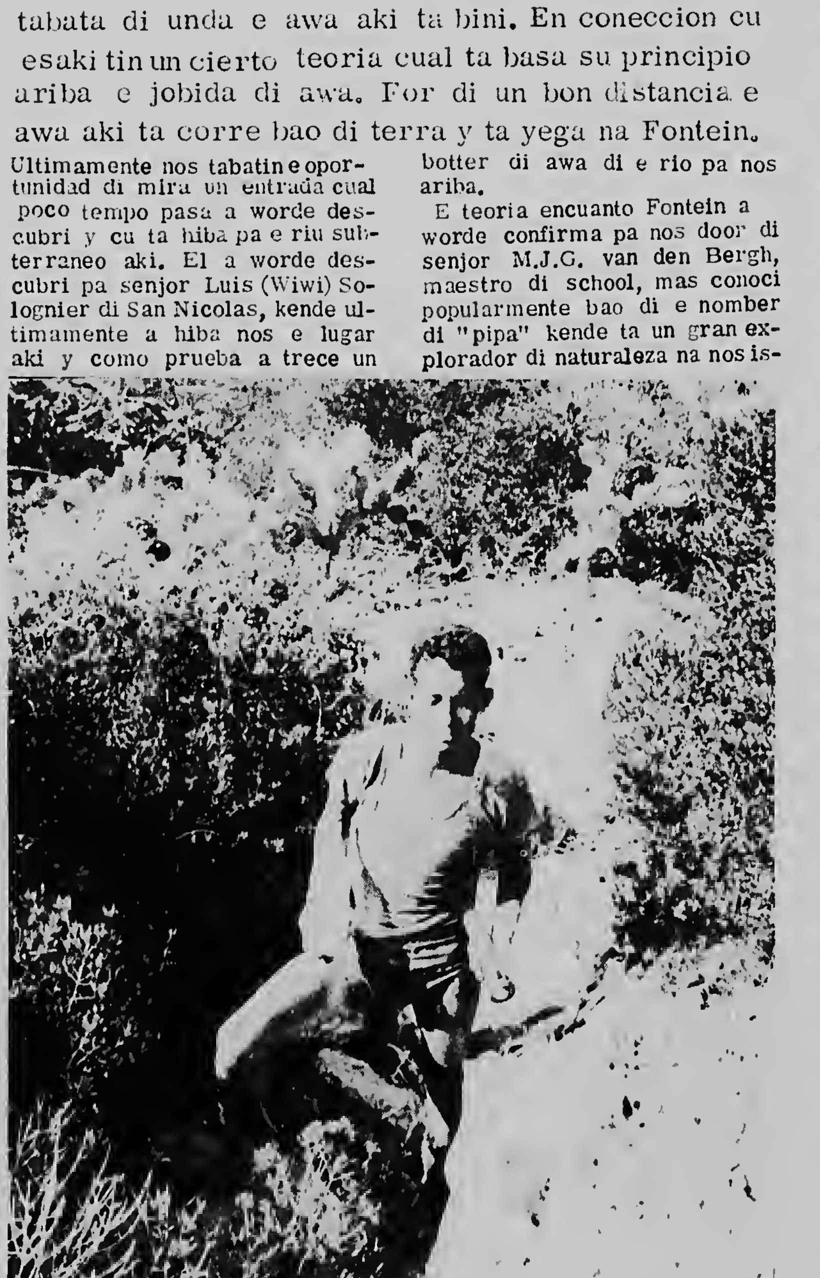


Aki senjor Luis (Wiwi) Solognier di San Nicolas, kende a descubri e entrada aki na varios cien meter for di Fontein banda di Guadirikieri ta bai drenta den e cueba cu ta hiba pa e rui subterraneo cu ta corre for di direccion zuid pa noord te na e plantage na Fontein.

FONTEIN - Manera conoci pa majoria di nos cu sa bai keiro den nos propio paisahenan y distritonan di Aruba, na banda noord di nos isla nos tin e lugar cu a hanja e nomber di Fontein, cual ta nifica fuente, esta un lugar caminda awa dushi ta basha for di den terra of ta spuit for di den terra. Na e lugar aki ya pa anjanan largo nos tin e Chinesnan cu a traha un plantage caminda nan ta planta berdura fresco y tambe ta tene matanan di fruta fresco. Un pregunta interesante semper tabata di unda e awa aki ta bini. En coneccion cu esaki tin un cierto teoria cual ta basa su principio ariba e jobida di awa. For di un bon distancia e awa aki ta corre bao di terra y ta yega na Fontein.

Ultimamente nos tabatin e oportunidad di mira un entrada cual poco tempo pasa a worde descubri y cu ta hiba pa e riu subterraneo aki. El a worde descubri pa senjor Luis (Wiwi) Solognier di San Nicolas, kende ultimamente a hiba nos e lugar aki y como prueba a trece un botter di awa di e rio pa nos ariba.

E teoria encuanto Fontein a worde confirma pa nos door di senjor M.J.G. van den Bergh, maestro di school, mas conoci popularmente bao di e nomber di "pipa" kende ta un gran explorador di naturaleza na nos isla. E teoria cu ta existi encuanto di Fontein segun senjor Van den Bergh ta cu e awa cual ta jobe ta sippel door di terra y barancanan y cuminsando for di mas o menos banda di Jamanota, Arikok y e lugarnan ey e awa ta corre den direccion di Guadirikiri pa Fontein. E teoria aki a worde confirma na dos door di senjor Solognier kende a discubri e entrada mas o menos banda di Guadirikiri, caminda door di un cueba masha smal, lastrando ariba bariga y pasando door di buraconan masha chikito e ta yega na un lugar caminda e rio ta corre bao di terra. E cueba aki a worde descubri door di senjor Solognier na e momento cu e tabata trata di captura un juana. E juana a corre drenta un buraco y ora el a bai su tras el a basha den e cueba. Senjor Luis Solognier, mas mihor conoci como Wiwi, un hoben cu hopi brillo a hanja su mes den un spelonk caminda di baina e por a mir a su man su dilanti. Pero profiandamente el a dicidi di sigui e cueba su caminda y mira unda e ta sali.



Senjor Solognier aki despues di a drenta cu e botter bashi y a keda como binti minuut bao di terra ta sali tur na lodo cu un botter di awa dushi y su flashlight den man for di e cueba. El a descubri e entrada aki pa e rui subterraneo ora cu e tabata trata di gara un juana.

Na man cu pia y tin biaha lastrando ariba bariga el a sigui den e cueba te na momento cu el a tende awa ta corre. E buraco door di cual e por a pasa pa sigui su caminda tabata e caminda pa hiba na e riu chikito di awa dushi cu tabata corre for di direccion zuid pa noord. Despues cu el a descubri esaki el a pone senjor Jose Geerman, tambe e gran amante y explorador di naturaleza na Aruba na haltura. Nos no sabi si e cueba aki ya a hanja un nomber, pero en todo caso pa logra hanja e lugar esta si no ta pa coencidencia senjor Solognier mester bai como gia, pues e lugar ta keda basta leuw for di caminda entre cadushi, baranca y tuna.

Dia cu senjor Solognier a hiba nos na e cueba el a drenta cu un botter y a bin ariba despues di casi bintincinco minuut cu e botter jen di awa dushi.

Nos intencion ta pa laga analysa e awa aki y mira kiko ta su contenido. En todo caso nos a purba e awa, e ta limpi y ta smaak bon.

JOHNNY VENTURA

WILLEMSTAD - Segun informacionnan di Angel Job, e popular combo di Johnny Ventura, lo yega Corsow diabiene otro siman. E combo aki ta conoci pa entre otro e numeronan "La Resbalosa", "Dilema". "1920" y otronan.

No ta conoci ainda si e combo aki lo bin duna algun presentacion na Aruba tambe.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 12

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Tur actonan y documentonan ta liber di stampia y registración.

1613w/N. 1637 y.Tur actonan y documentonan tocante seramentu, cambiamentu of terminamentu di combenionan di trabao, ademas tur documentonan, cu e patron y e obrero of nan representante legal huntu of cada un individual, sea den forma privado, of sea dilanti un ambtenaar cu ministerio publico, sin cooperación di otro personanan, a worde traha pa ehecuta e combenio di trabao, ta liber di stampia y di e formalidadnan di registración of lo worde, si e formalidadnan aki ta necesario, registra gratuitamente.

EXPLICACION
Den articulo 1613d nos a lesa cu gastunan di un acto pa sera un combenio di trabao por escrito y otro gastunan accesorio, ta pa cuenta di e patron. E articulo aki ta bai un poco mas leeuw y ta declara diferente otro actonan y documentonan liber di stampia y registración.
E reglanan aki no ta aplicable riba ambtenaarnan.

1613x/N. 1637z·E reglanan di e titulo aki no ta aplicable riba e combenio di trabao entre e compania di barcu y e capitan y riba esun di capitan y e oficialnan di barcu y tripulantenan di barcu. Nan ademas no ta aplicable en cuanto e personanan den servicio di gobierno, a no ser si, sea prome of na momento cu e empleo ta cuminsa, pa medio of na nomber di e partenan, sea pa medio di ordenanza general nan ta declara di ta aplicable.

Si nan ta declara di ta aplicable gobierno ta worde considera en cuanto e reglanan ey como patron.

EXPLICACION
Bao di articulo 1613a mi a referi na algun grupo di obrero, pa cual tin reglanan di ley especial. Pa e gruponan ey e reglanan aki di combenio di trabao no ta aplicable.
E articulo aki ta exclui expresivamente empleadonan di gobierno y navegantenan for di e reglanan aki.

NIEUWE FIGURATIEVEN CCA

E CASO RICHARDSON-AVB-BEROEPSCOMMISSIE
KEN NO A PEGA BARCU??

(Di Nos Redactor Deportivo)
Topico den nos mundo futbolistico ta e controversia cu a nace den seno di Aruba Voetbal bond en cuanto decisionnan tuma door di directiva di A.V.B. y e Beroepscommissie di A.V.B. Ta concerni e decisionnan tocante un castigo na e hungador dakotenjo Richardson. Origen di e problema aki ta un incidente den e partido entre Dakota y Jong-Aruba ariba dia 27 di juli. E hungadornan Jimmy Richardson y Dito Franken, respectivamente di Dakota y Jong Aruba a cambia di futbol pa boxeo cu e consecuencia cu e arbitro Asinto Franken a retira Jimmy Richardson so for di wega continuando e dakotenjonan resto di e partido cu dies hungador.

Door di palabranan of accion contra di e referi e dakotenjonan Geo Guerrero y Yubi Richardson tambe a hanja nan mes envolvi den e incidente, a lo menos segun e rapport di e referi. A.V.B. a impone un castigo cu a provoca un apelacion y luego a surgi un controversia basta serio entre directiva di A.V.B. y Beroepscommissie tocante e decesion di e comision aki.

Analisando henter e caso a keda descurbi nuebe error cometi cualnan den nos parecer ta haci cu e mihor paso siguiente pa worde tuma ta di lubida henter e asunto. E errornan descubri ta lo siguiente:

No. 1. E referi di e partido en cuestion no a retira e hungador Yubi Richardson for di wega apesar cu e accion cu el a reporta t e accion cu mas severamente segun e reglamentonan di castigo mester worde castiga. E unico hungador cu a keda retira for di wega tabata esun cu menos castigo a haja.

No. 2. Directiva di A.V.B. sabiendo cu anteriormente castigo di un anja a worde imponi pa accion manera a ser reporta cu e hungador Yubi Richardson a haci, a duna un otro castigo (suspension di cuater wega) sin den su decision duna un splicacion pakiko na e ocasion aki e decision ta distinto. Un splicacion bon defini muy probablemente lo a evita e apelacion.

No. 3. Strafcommissie di A.V.B. a recomenda castigo na e tres hungadornan envolvi tendiendo nan tres, pero e referi no a worde tendi.

No 4. Despues di haja informacion fordi directiva di A.V.B. tocante e castigonan fiha pa su miembronan Jimmy Richardson, Geo Guerrero y Yubi Richardson, e DIRECTIVA DI DAKOTA a apela cerca Beroepscommissie en contra di e decision di A.V.B. Pues no ta e hungadornan castiga, sino e club Dakota a haci un apelacion apesar di cu e castigonan ta imponi personalmente ariba e tres hungadornan y no ariba e club. Cu otro palabra e apelacion mester a bin di e tres hungadornan, of e club por a haci'e den nomber di e tres hungadornan pero esaki no ta menciona den e carta di apelacion.

No. 5. E directiva di A.V.B. despues di ricibi e carta di apelacion di S.V. Dakota na lugar di duna como contesta cu e club no ta envolvi y consecuentemente no tin derecho di apela, a manda e carta tog pa Beroepscommissie.

No. 6. Beroepscommissie tampoco a tene cuenta cu e club Dakota no tin derecho di apela y a trata e caso.

No. 7. E carta di "apelacion" di Dakota tabata fecha dia 18 di augustus 1965 y ta te dia 13 di oktober 1965 (56 dia despues) e Beroepscommissie a tuma un decision na momento cu ya tur e castigonan imponi a keda cumpli. Es decir, na momento cu ya tur e hungadornan tabata liber di castigo.

No. 8. Sin tende esun cu a apela pero si e referi e Beroepscommissie a tuma un decision tambe sin previamente fiha un suma di garantia manera ta ser exigi den sub 7 di articulo 33 di Huishoudelijk Reglement. Den su decision e Beroepscommissie no ta haci mencion algun di e suma di garantia.

No. 9. Despues di obtene e decision di Beroepscommissie, cu a confirma e castigonan di Jimmy Richardson pero a impone uno nobo di un anja di suspension na Yubi Richardson, e directiva di A.V.B. a informa S.V. Dakota di tal decision. Cuater dia despues sin tene previo consulta algun cu Beroepscommissie, e directiva di A.V.B. ta informa Dakota cu e castigo imponi ariba Yubi Richardson lo no worde ehecuta.

Asina nos ta hanja anto cu practicamente cada instancia cu tabata tin algo haci cu e caso aki, a pega por lo menos un barco. Entre esunnan di mas grandi ta caminda directiva di Dakota ta manda un apelacion aden, mientras cu e club di Dakota mes no tin derecho di apela ya cu no ta contra e club un castigo a ser imponi. Y e barco a sigi crece ora cu tanto directiva di A.V.B. como Beroepscommissie a acepta y trata e carta di S.V. Dakota.

E hecho di cu e tres hungadornan envolvi no a atende, apesar di a ser invita, e reunion di Beroepscommissie, por ta un indicacion cu nan no tabata interesa den un apelacion y cu ta e directiva di Dakota a tuma e paso illegal ariba su mes.

Esaki pues ta haci cu en realidad no tabata tin apelacion algun di parti di e tres personanan castiga.

Tur e oranan di trabao, tur e correspondencia cu a ser teni tocante di e asunto aki tin unicamente merito ainda den e sentido di cu un biaha mas a bin na cla cu e reglamento di A.V.B. mester worde bon studia y revisa urgentemente.

RELATO ANUAL "SINT JANSKNAPEN"

ORANJESTAD - Sint Jansknapen, e grupo juvenil catolico di San Nicolas, cu apesar di no ta mes popular cu "De Trupialen" di Oranjestad, tog poco poco ta cuminza bira un club juvenil di nomber na San Nicolas. Esaki por worde constata di una vez for di e relato di anja 1965.

Den e anja cu a termina St. Jansknapen tabatin un total di setenta miembro. E hobennan ta reparti den dos grupo, es decir e alumnonan di cinco y seis klas di Lagere School y e otro grupo di alumnonan di A.T.S., Mulo, H.B.S, Kweekschool y hobennan cu ta traha di mesun edad.

E organizacion di St. Jansknapen ta dedic'e tambe na e educacion di su miembronan. Den e sentido ey cada reunion ta cuminza cu un corto reflecclon riba un tema peligroso, e conducta di e hobennan na cas, con nan mester comporta nan mes den presencia di otro hende, etc.

Ademas deportenan manera volleybal, softball, futbol, pingpong, etc. ta worde organiza.

Segun e relato anual ta informa, e assistencia di e miembronan na e reunionnan cu t worde teni riba diasabra, ta masha bon. Den e anja cu a caba e club tabata habri riba diarazon anochi tambe p'asina duna e hobennan e oportunidad pa pasa na tempo liber na un manera agradable.

E presidente di e club, Frere Ricardo, ta yen di energia pa, huntu cu e demas cooperadornan, organiza e actividadnan necesario pa e hobenan.

Asina nos ta hanja cu bau direccion di sr. J. Strick y frere Ricardo, a cuminza na october ultimo un curso den obranan di man. Binticinco hoben ta participando den e curso y na fin di februari proximo nan ta spera di termina e curso.

Despues di exhibicion di e obranan cu a ser traha lo worde organiza pa e mayornan por admira trabaonan di nan yiunan.

VERLOOFD

Annie Langedijk

en

Glenn A. Peterson.
Aruba-St. Maarten
9 januari 1966.

Reunion general di ABB dia 3 di februari

(Di Nos Redactor Deportivo)
E directiva di Aruba Basketball Bond a fiha reunion general anual di e bond aki pa diahuebs dia 3 di februari 1966 pa 7.30 p.m. den sala di Wilhelminastadion.

E agenda di e reunion ta cubri e puntonan usual cu e anja aki tambe aprobacion di cambionan den e Huishoudelijk Reglement.

Pa eleccion di directiva mester worde eligi cuater miembro, ya cu na turno di baha ta Alex Mansur (presidente) C.A. Kip, E.M. Laaf y S.I. Frigerio. E promer tresnan menciona ta reeligibel.

Door di e clubnan afilia por worde nomina candidatonan pa e cuater puestonan cu ta keda vacante y tambe pa e siguiente comisionnan: Kascommissie tres, ploegcommissie tres, protestcommissie cinco, strafcommissie cinco y beroepscommissie cinco.

E clubnan por manda lista di candidato promer cu dia 20 di januari.

Apertura di e campeonato oficial di basketball ta worde anuncia pa dia 11 di februari 1966.

Clubnan cu ta desea di participa mester inscribi nan teamnan no mas tardá cu dia 31 di januari.

E boekinan di reglanan di basketball di anja 1966 cu lo ta valido pa e campeonato ta obtenibel cerca e tesorero di A.B.B. Cesar Kip na oficina di Elmar of na su cas Emmastraat 43 Oranjestad. Ta consehable pa tur e teamnan obtene un di e bukinan y pone nan mes na haltura di e diferente cambionan den e reglamentonan.

Pa e campeonato lo no worde permiti pa un team inscribi mas cu 12 hungador, cifra cu anteriormente tabata 15.

PROCES VERBAL PA AUTONAN BIEU RIBA CAYA

ORANJESTAD - Entre e diezcinco proces-verbaalnan cu polis a parti diamars ultimo tabatin varios cu a bai pa personanan cu tin uno o mas eskeleta di autonan bieu riba caya publico.

Anteriormente e donjonan di auto bieu tabata hanja un aviso pa kita e vehiculonan for di caya, pero awor - si e autonan no wordekita den cierto limite di tempo anto ta proces-verbaal ta canta.

Un proces-verbaal ta costa placa y pesey no ta nada pa paga D.O.W. of cualkier otro empresa di transportacion algun florin pa kita e skeletanan for di caminda.

STERRIT DI COMITE JUVENIL DI CARNAVAL

ORANJESTD - E kapitein di mariniers H.M. Heineman y sr. Ito Tromp, segun nos a ser informa, lo percura pa e organizacion di e sterrit di e Comite Juvenil di carnaval. E sterrit ta worde organiza pa yuda e comite obtene fondo pa celebracion di carnaval 1966.

E sterrit ta dia 15 di januari venidero y e participantenan lo por start entre seis'or y mei y nueb'or y mei di anochi na Club Estrella na Santa Cruz. Cada participante lo ricibi un formulario pa contesta preguntanan, y tambe un mapa di Aruba.

Despues di e sterrit lo tin ocasion pa balia den Club Estrella cu un conhunto. Durante e anochi aki e resultadonan di e rit lo worde anuncia.

HARRY CROES LO BOX NA CORSOW

WILLEMSTAD - Na Corsow, promotor di boxeo Angel Job, a informa cu den e programa boxistico pa dia 1 di februari venidero, e boxdo di Aruba, Harry Croes, lo midi forza contra Johnny Busso di Corsow, den un pelea di revancha.

E peleanan principal di e programa aki ta Jack Johnson (Corsow) contra Camareno (Republica Dominicana) y Ezzard Charles (Corsow) contra Black Shadow (Corsow).

MAYAN ORQUIDEA CLUB TA HABRI OFICIALMENTE

ORANJESTAD - Diamar anochi e representantnan di steelbands na Aruba y e Comite Central di carnaval 1966 a reuni.

Segun informacjonnan obteni, tin caba un total di diezseis steelbands cu lo participa den carnaval, y probablemente lo bini dos mas aserca,

Pa prome biaha na Aruba lo tin dos steelbands cu ta compone pa damanan como musicante.

Tambe durante e "Steelband Contest" den Lago Sport Park, e damanan lo ta presente pa tembla e barinan.

REPRESENTANTE DI MERCA Y NORVIETNAM A REUNI CU OTRO

Pa Stewart Hensley.

WASHINGTON -- UPI -- Un representante di Estados Unidos y un otro di Vietnam del Norte tabatin un reunion poco dia pasa cu e fin di trata di e posibilidadnan di paz den e guerra di Vietnam, segun a ser conoce awe.

Aunke tur cos ta parse di ta indica cu e reunion a ser produci na principio di siman pasa, no por a ser conoce na unda el a ser efectuá y ken a participa den dje.

Ta e secretario di prensa di Casa Blanca, Bill D. Moyers, a hasi tal declaracion respondiendo Staughton Lynd, profesor di Universidad di Yale cu a regresa diadomingo cu dos compañero di un viahe no autorisá na Vietnam del Norte. Lynd a bisa cu nan a informé cu no tabatin contactonan directo entre Estados Unidos y Hanoi.

"E informacion di e profesor ta incompleto", Moyers a observa.

Moyers a anuncia tambe cu e embahador viahero, W. Averell Harriman. cu a hiba e ofensiva di paz di presidente Lyndon B. Johnson na e principal capitalnan di mundu, lo bai Saigon cu e fin di trata di e situacion den e capital sudvietnames. Awe Harriman tabata na Canberra (Australia).

Moyers a abstene su declaracion riba "contactonan directo".

Cu anterioridad tabatin indicionnan di "trafico" diplomatico entre Estados Unidos y Vietnam del Norte pa conducto di paisnan cu tin contacto cu Washington y Hanoi. Polonia lo ta un di nan. Ta na Varsovia Harriman a cuminsa cu su contactonan diplomatico.

Republica Arabe Uni, pais cu Harriman a bishita tambe, tambe por ta otro fuente di contacto.

Den circulonan oficial di Estados Unidos a ser bisá cu no tabatin nada den dicho trafico diplomatico cu ta indica cu Vietnam del Norte ta dispuesto na entabla negociacionnan di paz.

Senador George D. Aiken, un di e miembronan di congreso di Estados Unidos cu a caba di regresa di un viahe na Vietnam del Sur, a bisa cu e declaracion di Moyers tabata "alentador" y el a agrega: "Nos ta confia cu lo e bira algu mas alentador ainda".

E informe di e senadornan riba posibilidadnan di paz na Vietnam tabata bastante pesimista y a referi mas bien na e posibilidad di cu e operacionnan militar lo degenera den un guerra general den e continente asiatico.

Moyers a bisa cu Harriman lo bai Saigon dia 12 di januari pa trata di su mision di paz cu autoridadnan sudvietnames y norteamericano y a agrega cu ta trata di e ultimo escala di viahe di e diplomatico viahero cu a cuminsa prome cu Navidad. Durante e tempu ey Harriman tabata na Polonia, Yugoslavia, Egipto Japon y Australia.

Bom a explota den lift di secretario Larraya

BUENOS AIRES -- UPI -- Un bom di gran poder a explota ayera tardi den lift cu e secretario di comunicacionnan, Antonio Oage Larraya ta usa pa bai su oficina den Palacio di coreos, situa solamente tres cuadra for di e cas di gobierno.

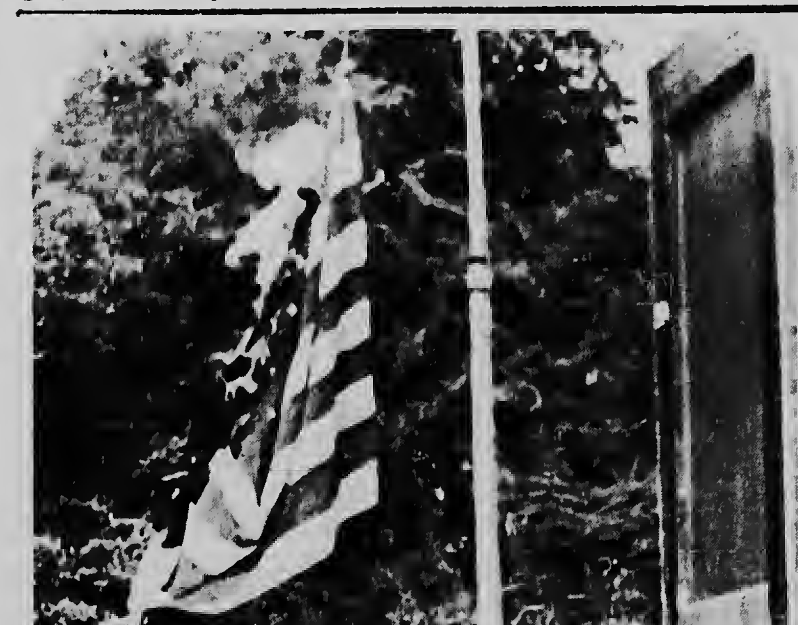
Nan a informa cu e explosion a provoca danjonan serio, pero no tabatin ningun victima. Aparentemente tabata trata di un time-bom cu a explota promer cu tempo.

Polisnan a cuminsa un serie di averiguacionnan pa localisa e terroristanan. Simultaneamente, aunque den un nivel mas eleva, terrorismo a ser considera cu preocupacion pa gobierno di presidente Arturo U. Illia.

E ministro di defensa nacional, Leopoldo Suarez, a convoca e secretarionan di e tres forsanan arma, vicealmirante Manuel Pita, general Eduardo Castro Sanchez y e brigadier Mario Romanellim pa studia e colaboracion cu por presta servicionan militar di "inteligencia" den e lucha contra e terroristanan.

Tambe lo participa den e reunion ei e ministro di interior, Juan Segundo Palermo.

Recientemente nan a coloca un artefacto explosivo den domicilio di e almirante Isaac Rojas, ex vicepresidente argentino durante e gobierno di e revolucion di a derroca Peron. E bom a causa danjonan material grave y a herida un muher.



PANAMA -- Estudiantenan panameño aki ta kima un bandera norteamericano, en conmemoracion di e segundo aniversario di e disturbionan na Januari 1964. Nan tabata lastra e bandera den cayanan, durante un marcha pa santana pa un ceremonia en memoria di esnan cu a muri. Radiophoto UPI.

CUATER LUNA PA LADRON QU A CUSTUMBRÁ HORTA

WILLEMSTAD--Un tipo qu directamente despues qu el a sali for di prison aña pasá, a bolbe cuminsa horta, a hañele dilanti di hues awe mainta pa duna cuenta di su delitonan.

E tipo aki tabata horta sistematicamente: awe e ta horta y ora placa caba e ta bolbe horta y asina sigui, te dia qu recherchenan a detenele.

Ora hues a tira un vista riba strafkaart awe mainta, el a comprende directamente ta con bini e homber aki ta asina: e tin 18 aña ta horta regularmente. Su bida tabata un dia aden, un dia afor di prison.

Pa trata di saca afor ta con bini e homber aki tabata horta asina tantu, e dokter di Montecristu a listra su cabes pero el a yega na e conclusion qu e homber aki ta apenas responsabel pa su comportacion. Esaki debido na su nivel di inteligencia.

De bes en cuando e homber a yega di traha como verfdo, pero e trabao aki no tabata su "line".

Fiscal a pidi pa serrele seis luna y hues a condenele na seis luna di cual dos condicional.

Hitler no por adrumi durante e ultimo dianan di e sitio di Berlin

HAMBURGO -- UPI -- Adolfo Hitler, segun un reportaje cu e revista "Der Spiegel" ta publica awe, no por a drumi durante e ultimo dianan di sitio di Berlin, pa e sonido di e cañonnan ruso.

E reportaje ta describi e ultimo palabranan di Hitler den e casamata subterraneo di cancilleria den cual el a refugia na fin di april 1945.

E revista ta bisa cu e reportaje ta basá riba notanan scirbi riba typemachien, di e ultimo pensamentunan di Hitler cu a ser tumá pa un estenografo di huventud hitleriana di apellido Lorenz.

E notanan, segun e revista, a ser obstene di un fuente particular cu a wardanan despues di captura di Lorenz pa e aliadonan na 1945. Lorenz cu ta traha awe na Luebeck, a confirma autenticidad di e notanan.

"E unico cos cu ta pone mi nervioso den e tension aki ta e hecho di cu mi no por hasi nada manera mi kier. Mi no por drumi, pues ora mi ta na punto di pega sonjo, e cañonnan ta desperta mi", Hitler tabata observa, segun e notanan.

Hitler a queja tambe di cu e oficialnan di su ehercito lo no a cumpli suicidio prome cu nan a ser captura.

"No ta berdad cu e japonesnan ta mihor solda, simplemente nan ta mihor prepará. "Ora nos a hanja sa cu e mericahonan a captura shete oficial japones, paso bra nan tabata heridá y cu despues nan a comete suicidio, por mira e clase di heroiso cu un bon preparacion por logra.

Hitler, segun e notanan, a husga cu na ultimo momento lo surgi desacuerdonan entre e aliadonan occidental y Union Sovietica:

"Si ta berdad cu na San Francisco (durante fundacion di Nacionnan Uni) a surgi diferencianan entre e aliadonan, y nan mester surgi, por tin un cambio den e situacion solamente si mi por prepara un golpi contra e gigante Bolchevique. E ora ey lo demas por duna nan mes cuenta cu ta un so tin cu por hasié Ami, e partido y e presente estado aleman.

YIU DI EICHAMN A EXHORTA BORMAN PA ENTREGA SU MES

MUNICH, ALEMANIA OCCIdental -- UPI -- Yiu di Adolf Eichman a exhorta ayera e ex lugarteniente di Hitler, Martin Bormann, pa entrega su mes.

"For di cuater anja mi ta wardando un palabra di bo", Klaus Eichman a bisa. Klaus ta yiu di e conocido Eichman cu a ser ejecuta na Israel.

"Mi ta wardando pa bo entrega bo mes", Eichman ta consigna den su carta, cu a sali den e revista aleman occidental "Quick".

Klaus Eichman ta segura cu, na final di e guerra, Bormann a hui bai Suramerica, y a ser somete na un operacion di cirugia plastico y ta biba scondi. Klaus ta bisa cu Bormann tabatin mayor responsabilidad cu su tata, den e matanza nazi di mas o menos seis millon di judieuw. "Mi ta wardando cu abo lo presenta bo contesta di e delito cu ta correspondebo y di cual mi tata a bira responsabel, na bo lugar, den e proceso di Israel.

"Te ainda bo ta sigui bisa den bo escondite na Suramerica y bo ta frega bo mannan cu satisfaccion cada biaha cu nan bisa cu bo a muri na Berlin na 1945", e carta di e hoben Eichman ta expresa.

Bormann a hui for di Berlin, cu tabata domina pa ehercito sovietico, poco despues di e suicidio di su hefe, Adolf Hitler, Hopi investigador ta segura despues cu Bormann a muri. Pero e orden di detencion contra dje pa autoridadnan aleman occidental a sigui vigente. Klaus a referi ne declaracionnan di su ruman menor, Horst, di cu Bormann a muri na Berlin y cu e hefe di e campo nazi, doctor Josef Mengele, Alias "e angel di morto" a muri cuater luna pasa na America del Sur.

Klaus ta discrepa cu su ruman y ta atribui e afirmacionnan di e temor aki di cu e organizacion nazi na Sudamerica lo tuma represalianan.

BUS A CAI DEN UN PROFUNDIDAD DI 150 METER

AREQUIPA, PERU -- UPI -- Un ombibus cu tabata bini di El Cuzco, cu direccion pa e ciudad aki, a cai awe di un baranca di 150 meter, causando morto di shete persona y grave heridanan na 42 di su pasaheronan.

E accidente a ser produci ora e chauffeur a trata di evita e choke cu un otro auto cu a sali repentinamente na un skina, na altura di e balneario "Jesus", na poco kilometer di Arequipa.

E chauffeur, Clariel Saavedra, a resulta levemente heridá.

Un mucha muher di tres aña di edad, cual su mama a protege cu su curpa, tabata e unico persona cu a resulta ileso den e accidente.

NEW YORK--UPI--Trinta y cuater tripulante cu a bandona un barcu mercante spanjo cu a sink no a aparece awe mainta despues di mas di 12 ora cu nan a comunica cu nan ta a bordo di botonan salbabida den un laman brutu.

Avion explorador di Merca y Canada cu a bula riba e area di Atlantico Septentrional a avisa cu no tin señal di boto salbabida ni di e barcu cu a sink, "Monte Palomares", di 140 meter di largura, pero otro cuater tripulante cu a bandona e barcu a ser recoge 60 milla na este di e lugar di e naufragio, pa un otro barcu.

Papa a nombra seis comision pa continua labor di concilio

a William F. Sunderland.

IUDAD DEL VATICANO--UPI-- Sumo Pontifice a asegura connuidad di e labor emprendé pa oncilio Ecumenico designando eis comision cu lo tin na nan argo ejecucion di e resolucionan adoptá pa e asamblea reciennente clausurá.

'n decreto firmá pa Papa Paulo I dia tres di e luna aki, pero ublicá awe, tambe a duna caracer permanente na e secretaria i promocion di unidad cristian, residí pa cardenal Augustin Bea, di Alemania, cu tin na su argo relacionnan cu esnan cu no a catolico.

: organismonan nobo establecé a e Sumo Pontifice ta un comiion general, cu lo coordina e abornan y lo interpreta e decreonan di Concilio ora ta necesaio y cincu comision encargá di emanan especifico :

--Obisponan y gobierno di Dioceis.
--Ordennan religioso.
--Labor misionero.
--Educacion cristian.
--Apostolado laico.

E decreto ta bisa cu e presidente, vicepresidente , secretarionan y miembronan lo ta esnan mes cu a ocupa e cargonan ey durante e sesionnan di Concilio. E ta agrega cu cada comision

lo designa su propio asesornan, sujetá na aprobacion di Papa y cu e designacion ey lo ser hasí "preferentemente entre e sacerdotenan cu a sirbi como "Periti " di Concilio.

E decreto ta señala cu e comision central lo ser encabezá pa e ex-decano di presidencia di Concilio, cardenal Eugene Tisserant, y pa ex-presidente di e comision di coordinacion, cardenalnan Francis Spellman, di New York; Achille Lienart, di Lilay, Francia: Gregory Peter Agagianian, di Armenia; Giacomo Lercaro, Giovanni Urbani, Francesco Roberti y Carlo Confolanieri, di Italia; Julius Doepfner, di Munich, Alemania, y Leo Jozef Suenens di Bruselas, Belgica.

Tambe ta retené den funcionnan e ex-secretario general di Concilio , arzobispo Pericle Felici y su subsecretarionan.

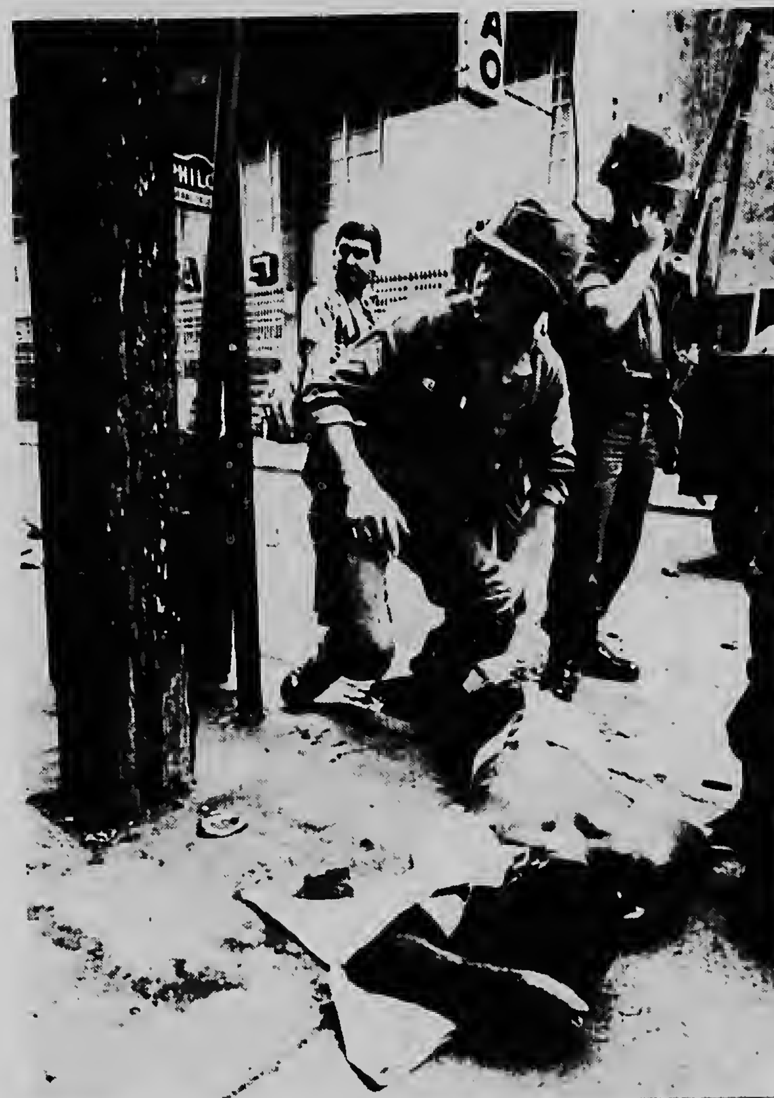
E comision riba voluntad religiosa lo ta encabezá pa cardenal Ildebrando Antoiutti di Italia y lo sirbi como vicepresidente, cardenal Juan Landazuri Ricketts di Peru, y obispo di Rotten burg, Alemania, Karl Josef Leiprecht.

Cardenal Agagianian lo encabeza e comision riba misionnan y e lo tin como vicepresidente e arzobispo frances Victor Sartre, e spanjo Jose Lecuona Labandibar, y e obispo Stanislas Lokuang di Taiwan , Formosa.

Cardenal Giuseppe Pissardo di Italia, lo encabeza e comision riba educacion cristian, y vicepresidente lo ta cardenal Jaime de Barros Camara di Rio de Janeiro y e arzobispo italiano Dino Staffa.

Presidente di e mision di apostolado laico lo ta cardenal Fernando Cento, en tanto cu e cardenal choleno Raul Silva Henriquez y e arzobispo norteamericano Martin J. Oconnor lo ta vicepresidente.

Hasindo e secretaria di promocion un organismo permanente, Papa a señala cu el a establece secretarianan similar tambe pa e relacionnan cu e religionnan no-cristian y cu esnan cu no ta kere den Dios. Tur dos comision a ser creá durante Concilio.



SANTO DOMINGO - Un sargento norteamericano ta bira na sonido di un tiru, cu a alcanza un civil dominicano, cu a ataca un otro solda norteamericano. E tiru a ser hasí pa un solda norteamericano. E homber na suela a muri despues. Radiophoto UPI.

SEIS OFICIAL REBELDE A SALI DI REP. DOM.

SANTO DOMINGO --UPI--Seis oficial rebelde, e prome nan di 34 integrante di ehercito, leal na gobierno y tambe miembronan di e fuerzanan "constitucionalista" a dictá na coronel Francisco Caamaño Deño, cualnan salida di e pais a ser disponé pa gobierno, a sali ayera nochi bau di fuerte escolta di paracaidistanan norteamericano.

E seis oficialnan a ser hibá a bordo di helicopternan cu a hiba nan aeropuerto, na unda nan a ser poné den un avion jet pa e viahe pa San Juan (Puerto Rico). Nan a jega San Juan mei anochi.

E oficialnan a ser identificá como e coronelnan Jose M. Fernandez, Pedro Alvarez Holguin y Armando Sosa Ceida, y teniente te coronel Domingo E. Gallardt, cu a viaha di uniform, coronel Emilio Fernandez y capitan J. Novoa Garnos cu tabata bisti di civil.

Esakinan ta figura entre e diezdos oficialnan "asigná na cargonan diplomatico" manera agregadonan militar na diferente embahada.

22 otro lo ser manda pa "studia na Israel".

Coronel Jose M. Fernandez, actuando como vocero di e grupo a manifesta cu nan tabata bandona Republica Dominicana unicamente pasobra "presidente (provisional) Hector Garcia-Godoy a pidi nos".

E integrantenan di ehercito cu a bandona e pais, y tambe e minister di fuerzanan armá, Francisco Rivera Caminero, a ninga di somete nan mes na orden di presidente Garcia-Godoy pa bandona e pais. Ta desconoci ki dia e restu lo sali.

E partidarionan di ambos bando a protesta ayera e ordendi exilio. Izquierdistanan simpatizante di e "constitucionalistanan" ayera a efectua un serie di disturbionan, den un di cual soldanan dominicano a mata un civil y a herida un otro. E derechistanan a efectua desfilenan di protesta ante palacio presidencial di Santo Domingo.

E propietarionan di establecimientonan di e sector centrico di e capital a reforsa e frentenan di nan comerciantenan pa temor na violencia, pero "normalidad" a reina den mayor parti di restu di e pais. Poco trahador a accede na e jamamentu pa un "welga General" cu a ser hasi pa e sindicatonan orientá pa comunistanan.

Pa otro parti, un vocero di embahada di Estados Unidos a bisa cu William Connett, e segundo gran funcionario, lo ser traslasá pa un otro pais. Su reemplazante John Crimmins, a yega di Washington ayera.

Connett tabata na cargo di embahada un of dos dia durante ausencia di embahador W. Tapley Bennett, durante e revuelta di April. E portavoz a manifesta cu e traslado di Connett ta asunto "rutinario di administracion" cu tin aparentemente ningun relacion entre su partida y su direccion temporal di embahada.



NEW YORK--Esaki ta un bista di e welga di transito riba 43rd. Street y 3rd Avenue, na Manhattan. Radiophoto UPI.

Brasil ta considera cu sorteo a dunele otro titulo

RIO DE JANEIRO--Expertonan futbolistico brasileño a reacciona favorablemente na e sorteo cu a ser efectua diahuebs pa e campeonato mundial di futbol di Juli na Inglaterra. Solamente un cantidad di persona chikitu ta kere cu Brasil lo tin algun dificultad pa retene e titulo y bira propietario di esaki.

Mayoria di e cronistanan ta opina cu e sorteo a pone Brasil den caminda di e titulo pa tercer biaha consecutivo , hazanja sin precedente den historia di futbol mundial.

Alfredo Cuvelo, director di futbol di Confederacion Brasileño di Deporte a bisa " cu e sorteo no tabata por a bira mihor pa Brasil ".

Presidente di e Confederacion Joao Hvelange, a bisa cu e ta masha satisfecho. Si nos examina e resultado cuidadosamente nos lo yega na e conclusion inevitable di cu lo tabatin un distribucion di forsa justo.

Entre e principal elementonan di futbol brasileño solamente e entrenador Vicente Feola ta kere cu Brasil tin un panorama dificil.

"E lucha lo ta duru, pero nos lo ta dispuesto pa gana" Feola a bisa.

E cronistanan ta encanta di cu Brasil ta hunga tur su partidonan na Liverpool. Tambe nan ta comenta favorablemente e hecho di cu Hungria y Portugal ta nan rivalnan.

Corant ta dedica espacionan grandi na e sorteo y nan posible consecuencianan.

E optimismo riba e posibilidadnan di Brasil , pa retene e copa Jules Rimet, sin embargo no a kita gran speransa di e otro cronistanan deportivo Pablo Machado de Carvalho hefe di e delegacion brasileño na e campeonato mundial ta kere cu " independientemente di e sorteo, Brasil lo enfrenta e mesun dificultad nan basica" den su lucha pa e copa mundial.

Hvelange a bisa cu " Brasil ta bai e campeonato pa gana , sin importele quende ta su rivalnan.

E columnista deportivo Achilles Chirol ta opina", cu no tin tal cos manera un wega facil den e campeonato mundial".

Cu tur su equiponan e deseo di gana e campeonnan brasileño, e hungadornan no tin ilusionnan falsu". E zaguero Djalma dos Santos a bisa :

"nos mester lucha hopi duru den cada wega si nos kier yega final, Y naturalmente cu nos kier esei"

LESA
ARUBAANSE
COURANT

YIU MUHER DI CHARLIE CHAPLIN A BAI MERCA

MADRID--UPI--E actriz cinematografica Geraldine Chaplin, yiu muher di Charlie Chaplin, a viaha awe pa Estados Unidos acompañá pa su habitual cortejante Manolo Velasco un camarografo cinematografico spanjó, di 24 aña.

Geraldine, cu a traha den "Doctor Zivago" a ninga di a compromete matrimonialmente cu Velasco, pero nan a ser mirá constantemente huntu durante e ultimo dos aña nan.

E yiu muher di Chaplin ta viaha pa Hollywood via New York, pa realisa un prueba di su proximo pelicula.

Amigunan di e pareha a informa cu Velasco, ruman di e cantante spanjó Conchita Velasco, ta pensa na bira actor cinematografico ora e bolbe Spanja.

Ta e prome viahe di Velasco pa Estados Unidos.

Homber tabata horta pasobra e no tabatin pariba ni pabao

WILLEMSTAD--Miseria humana den optima forma por a ser mira awe mainta dilanti di hues, ora qu e homber W.W. di Isla Arriba a presenta dilanti di hues pasobra el a horta.

E homber aki a yega di bai serra hopi biaha caba, hasta un biaha el a bai cuater aña warda pasobra el a trata di mata un homber.

W.W. a ser detené pa recherchenan despues qu el a drenta den un tienda y a horta slof di sigaria qu el a bende despues pa asina haña placa pa por a cumpra cuminda.

Hues den promer instancia a kere qu el a cambia e sigarianan pa un botter di rom pero e acusado a desmenti esaki , bisando qu ta pa come el a bende e sigarianan.

E acusado ta recientemente numa a caba di sinta un aña y mei den prison y tabata den libertad condicional ora qu el a comete e robo.

El a declara qu e no tin ni pa-rriba ni pabao. E no tin fami aki nan, e no tin trabao, e n tin caminda di drumi, e no t cuminda , e no tin paña di mane ra qu no ta kedele nada otro sin

horta y ora nan cogele e ta b prison.

Hues a puntrele di con despue qu el a sali for di prison e no a bai Sint Maarten, pero e homber puntrele ta kiko e ta bai has Sint Maarten.

Su casá no kier tin nada di haber cune y e tin e problem qu doñonan di trabao preferible mente no ta duna un homber strafkaart trabao.

Finalmente hues a sentenciel na seis luna di prison di cua tres condicional , cu e condicion di qu ora e sali for di prison, e bai serca Reclasserin pa mira kiko nan por hasi p



TASHKENT, USSR -- Cadaver di extinto prome minister indio, Lal Bahadur Shastri, ta pone aki poco ratu despues cu el a muri di un ataque di curazon. E lesador di 61 aña di edad su plan pa un regreso triunfal pa India, a bira un proceso funeral, kitando di su momento di victoria terminando cu e guerra no-declará cu Pakistan riba Cachemira. Radiophoto UPI.

INDIONAN A CUMINSA RENDI TRIBUTO NA SHASTRI

Pa John Barton.

NUEVA DELHI--UPI--Millares di indio, agobiá pa dolor, a rindi homenaje ayera na prome minister indio Lal Bahadur Shastri cu a fallece repentinamente mientras e tabata cumpli un mision di paz na Union Sovietica.

Presidente di republica, Dr. S. Radhakrishnan, a acorda e condecoracion civil mas haltu di India na e extinto minister, cual ta Bahrat Ratna of joya di India.

E prome magistrado a resolve na entrega e distincion prome cu e fallecimiento repentina pa destaca esfuersonan di e prome minister en favor di e acuerdo cu Pakistan cu a trece paz na Cachemira.

Un multitud calculá na 30.000 persona a reuni na aeropuerto pa yegada di e avion sovietico Ilyushing 18, cu a trece cadaver di Shastri for di Tashkent, den centro di Asia Sovietica, na unda e prome minister y e presidente pakistano , Mohammed Ayub Khan a firma nan historico acuerdo precisamente algun ora prome cu e subito morto di e gobernante indio.

E muchedumbre a acudi pa siquiera tira un bista riba e difunto prome minister cu tabatin e sombrerito familiar blancu estilo Gandhi.

Radhakrishnan y yiu mayor di e difunto Hari Krishnan, tabata e prome nan cu a acerca e caha di morto. A continuacion , un grupo di seis general a ponele riba un wagen pa e trayecto di 11 kilometer te na residencia di e prome minister na Nueva Delhi.

E restunan mortal tabata den exposicion na e cas te awe , di cual nan lo ser trasladá pa e lugar di cremacion. Cara di e difunto di curpa chikitu ta parce sereno, reflejando e triunfo diplomatico di Tashkent, na unda el a firma e pacto trascendente cu e presidente di Pakistan.

E acuerdo ta estipula cu India y Pakistan lo renuncia e recurso di fuerza militar pa resolve nan disputa di decadanan riba Cachemira, cu dos bez a hasi erupcion den guerra no declará.

E procesion funebre a avanza lentamente for di aeropuerto y a yega finalmente na number 10 di caya Janpath, residencia di Shastri na bida.

E cadaver lo ser cremá di acuerdo cu ritonan hindu cerca di Shanti Vana, e mondi di paz cerca di orilla di e rieuw Juma. Ta aya e predecesor di Shastri, Jawaharlal Nehru, a ser cremá 18 luna pasa. E tempu ey Shastri a asumi jefatura di gobierno, reemplazando Nehru.

Pa e funeralnan di awe ta bini pa via aerea Nueva Delhi alto dignatarionan di henter mundo incluso vice-presidente di Estados Unidos, Hubert Humphrey e secretario di estado Dean Rusk y e exembahadornan norteamericano na India, John Kenneth Galbraith y senador John Sherman Cooper, cual nan tur ta bini en representacion di presidente Johnson.

E prome minister sovietico Alexei Kosygin, cu a concerta e historica conferencia di Tashkent entre Shastri y Ayub Khan , ta presidi e delegacion sovietica na e funeralnan, cu a bini den un otro avion for di Asia Central sovietica.

Na su bez e presidente pakistano Ayub Khan , cual su nacion tabata den conflicto cu India, desde cu ambos pais a hanja independencia di Gran Bretaña na 1947 a manda un delegacion di tres persona pa representé den e honranan funebre di Nueva Delhi. E gobernante a elogia Shastri como homber di "sinceridad y dedicacion " y a bisa: "Na Tashkent nos a hasi un comienzo promisorio".

Dos dia di duelo nacional a ser decretá na henter India.

Corantnan ta publica detallenan di e fallecimiento di Shastri huntu cu e columnan riba cual nan ta narra e realizacionnan mayor di Tashkent.

Shastri tabata delicado di salud desde cu el a asumi hefatura di gobierno di e segundo nacion di mundu en cuanto na poblacion, dia 9 di juni 1964. Anteriormente el a sufri dos ataque di cu razon.

E minister di interior, Gulzari lal Nanda, cu tin 67 aña di eda seis mas cu Shastri a pres huramento como prome ministe interino, tarea cu ya el a eherc antes, cu motibu di morto di Ne ru.

Ta existi e posibilidad cu n den siman, Nanda lo ser desig oficialmente pa ocupa e puesto Shastri, ora e partido di congre so reuni pa designa un prome mi nister nobo.

Presidente Radhakrishnan a pa pia ayera pa radiotelefonia cu nacion en duelo, y a bisa cu Shastri lo ser honrá postuma mente cu e condecoracion civ di India mas elevá. Cu boz tri tu e magistrado a declara cu a pensa na anuncia e condecor cion na regreso di Shastri f di Tasbkent, pa exalta su lab maritorio den causa di paz.

AYUB KHAN A REGRESA SU PAIS AYERA

RAWALPINDI--UPI--Presidente Mohammed Ayub Khan a regresa Pakistan ayera, procedente di Tashkent (Union Sovietica) na unda el a celebra un exitoso conferencia cu e prome minister di India, Lal Bahadur Shastri, en torno na e diferencianan entre ambos nacion. Shastri a fallece repentinamente y cu tal motibu e actonan organisá pa duna Ayub Khan un triunfal bonbini na aeropuerto a ser suspendé.

Alto funcionarionan so, incluyendo e ministernan di gabinete, tabata presente ora e avion den cual, e presidente a regresa, a baha na aeropuerto internacional pakistano.

Ayub y prome minister sovietico, Alexei Kosygin a figura entre esnan cu a carga e caha di morto di Shastri te na avion, na Tashkent.



NUEVA DELHI -- Lalita Devi Shastri, viuda di Lal Bahadur Shastri, prome minister di India cu fallece repentinamente na Tashkent (USSR) ta yorando riba cadaver di su esposo, ora esaki a yega patria. Su cara, rondoná pa flor, por ser mirá patras. Radiophoto UPI.

LESA
ARUBAANSE
COURANT

Cu fuerte reaccion Jong Aruba a triunfa riba Sportboys

(Di Nos Redactor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse a worde reanuda diamars anochi cu e partido entre Jong Aruba y Sportboys. E dos oncenanan a presenta cu oncenanan fallo di diferente di nan estelarnan loke a contribui na duna e wega un caliber poco pober. Pero loke e fanaticonan a falta den calidad nan a hanja den cantidad di gol ya cu nada menos cu diesun gol valido a worde anota. Uno pa completa e dozijn a worde anula door di arbitro Hans Wiersma.

Na halftime e veloz muchanan di Noord tabata perdiendo 2-4, y diezcinco minuut despues di half nan desventaha a aumente te na tres gol, pero esaki no a desanima nan ningun instante. Nan a logra den 23 minuut di tempo anota cuater gol cu a duna nan victoria di 6-5. Esaki a nifica un revancha pa e derrota sufri contra di e mes Sportboys durante e promer rond cu score di 5-2.

Tres minuut despues cu referi Hans Wiersma a duna senjal di inicia e actividadnan linksbuiten Benny Werleman di Sportboys ta pone su club adilanti. Cobrando un handsbal net poco pafor di doelgebied. Benny Werleman a pone un shot cu a dal pia di un defensa Nortenjo cambia completamente di direccion y laga keeper Mariano Tromp sin chens di reacciona. E bala a bai para te den net pa pone e score na 1-0 pa Sportboys.

Un shot di Ange Perez di Jong Aruba ta worde converti den corner cu bunita uitval door di keeper Shon Pe Geerman.

Den di 18 minuut di wega Jong Aruba ta empata e partido. For di ala robes Chonchon Tromp ta pone skerpi y bon coloca voorzet cu midvoor Dito Franken ta contra duro aden pa blas e net.

Ocho minuut mas laat Ruben Frans di Jong Aruba ta haci un rush, pasa un defensa y shot lastra den skina batiendo keeper Geerman pa duna Jong Aruba ventaha di dos pa uno.

E score ta bolbe empata ora cu durante un scrimmage dilanti di e gol di Jong Aruba e bala ta rebota contra tubo di gol bin back y ta worde contra aden pa Ramon Lee. Score 2-2.

Keeper Mariano Tromp di Jong Aruba tin di bandona wega den di 30 minuut debi na un brasa lesiona y ta worde sustitui pa Mito Figaroa.

Apenas e keeper nobo a hanja tempo pa para den gol cu e delanteronan di Sportboys ta den su territorio. Dama Werleman ta lanta un bala cu sorpresivamente ta baha tras di keeper Figaroa pa gol number tres di Sportboys.

E proximo atake di Sportboys ta trece un otro anotacion di Ramon Lee pero e gol ta keda anula door di referi Wiersma. Cu e siguiente atake mes caba e propio Ramon Lee ta deskita di esaki ora cu e ta anota uno cu si e arbitro no tabata tin motibo algun pa por anula.

Cu e scoreboard marcando 4-2 den favor di Sportboys e halftime a bai aden.

Jong Aruba ta hunga e segundo mitad sin su back estelar Bibi Perez loke a hasi e speranza den e fanaticonan di Sportboys di un triunfo aumenta mas ainda, pero despues di permiti un gol mas den di 60 minuut, e defensa di Jong Aruba a hala mara y no a permiti mas. Ren Gomez y Urbano Perez tabata e hombernan cu mihor trabao a haci den e defensa durante e segundo tempo.

E gol number cinco di Sport-Boys a worde anota door di Benny Werleman. Den di 67 minuut Ange Perez ta pasa diferente di su rivalnan y ta enfrenta keeper Shon Pe Geerman so. Su shot tabata for di alcance di e portero poniendo e score na 5-3.

Cinco minuut despues Chonchon Tromp di Jong Aruba ta pone shot lastra cu a dal na pia di defensa di Sportboys, y desaparece den net loke a haci e desventaha di Jong Aruba te na minimo.

Cu hopi animo e muchanan di Noord ta dunando fuerte bataya awor y ta poniendo presion pa busca e gol di empate. Esaki no ta tarda den wega ya cu ocho minuut mas laat y shot di Dito Franken for di aladrechi ta dal contra tubo bin back y rapidamente Ange Perez t'ey pa provecha e ocasion y marca e gol di empate 5-5.

Despues di forsa un corner Jong Aruba ta anota su gol number seis y ultimo di wega. Tabata falta seis minuut pa wega termina ora cu Ange Perez, semper peligroso demostrando su gran calidad, ta haci uso di un pifia chikito di un defensa pa anota e gol decisivo.

Cu score di 6-5 den favor di Jong Aruba e partido a finalisa den un indidablemente merecido triunfo pa Jong Aruba.

PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "The Universe By Night" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Crime & Punishment U.S.A." 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Thrill Of It All" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Ruby Centry" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "Conquest Maria Walewska" 18 j

CISCO KID





E YIU MUHER DI UN CONDE

"Si e ta un bon hende, si en realidad e ta e homber adecuado pa bo, lo e laga tende di dje den un di e siguiente dianan. Di cualkier manera. Pero si en no hacie, anto bo mester pone un final tras di henter e historia. No ta un berguenza, pa un hende equivoca su mes. Pero si ta un berguenza, pa ora bo ta equivoca, y bo no kier admiti".

XXXX

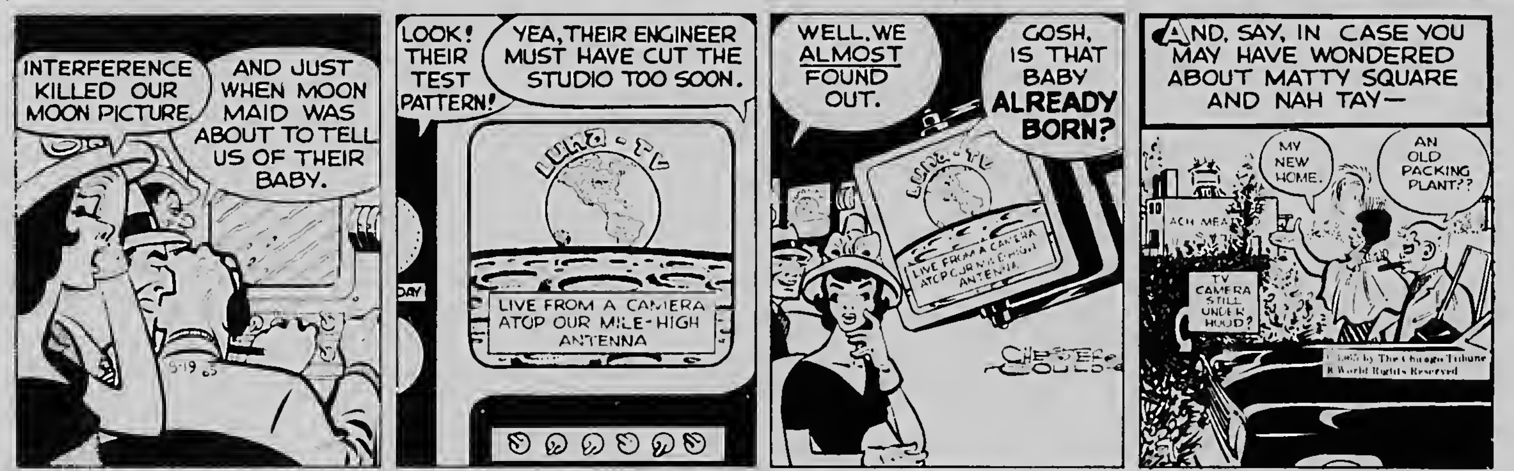
Andreas Konstantin Peterson ta e ultimo pasahero cu a baha di e avion. E ta na cas, y sinembargo tur cos ta parcé asina stranjo. E manera di papia, tur e papelnan di propaganda y e manera di e hendenan. E ta canando bay pa controla su maletanan, ora cu di repente un hende ta cohé tene na su braza. "Andy! Porfin bo ta aki! Bonbini!" Ta su tanta Mimi, bisti completamente na preto. "Ta masha tristo cu nos mester pidibo pa bin cas pa un semehante motibo, dushi. Ta duel mi di berdad. Esta impetuoso nos tabata, dia cu nos a hibabo na e avion. Bo ta corda ainda?" Tanta Mimi ta combersa sin stop, pa asina trata di alivia Andreas su llegada tristo. Su auto ta pará dilanti e entrada principal, y e ta prefera di laga Andreas stuur. "Mi mester bisabo, cu mi tin masha admiracion pa bo mama. E sa dominá su mes na un manera excellente. Pero tambe mi sa, cu e por dominá su mes di tal manera, pasobra e sa, cu bo ta bin. Semper e tabata tin masha hopi confianza den bo". Andreas ta admiti. "Y por lo demas, mama ta sinti bon?" "Wel, basta bon. Nunca mi sa tendé keha". Poco rato despues, Andreas ta hayé pará dilanti su mama. E ta spanta. No pasobra di repente e ta mustra asina bjeeuw. Pero el a spanta pa e sufrimenio profundo cu tin marca den su cara. "Andy, porfin, bo a jega mi yiu. Casi mi no por a soporta sin bo mas. Andy, yudami!" E ta tene su mama duro den su brazanan. Y di repente e ta sinti con hopi su mama a sufri pa e ausencia di su jiu. E ta haci un esfuerzo pa sonrei. "Bo no mester tumé asina trágico mi jiu, pero e slá duro.... bo pober tata.... y abo ta asina leeuw.... Mi a kere cu mi no por soportá te dia cu bo jega. Mi no a bisa ningun hende...." E ta keda braza cu su mama, ora cu nan ta cana bay paden. Den e cas grandi y bjeeuw, den cual el a pasa su infancia y juventud. E cas ta di tempo cu su mayornan a casa recien y cu nan a boibe bekfor di Europa. E ta drey waak rond. Tur cos ta mustra asina bashi. Y poco rato despues e ta pará dilanti e catafalco di su tata, cu ta wardá den un kapel cercano. Despues cu el a bay cas bek cu su mama, tanta Mimi a prepara un cena chikito. Tin un candelario grandi riba e mesa, cu varios bela sendi aden, y maske cu tabata haci poco calor, toch tanta Mimi a sende kachel pa haci e cuarto mas agradabel. Despues cu nan a come, tanta Mimi ta pidi despensa y ta alehá. "Mi ta sintimi cansá MARIA. Mi tampoco no ta mucho joven mas!" E kier a laga mama cu jiu so un rato. Senjora Holborn ta sirbi un bitter di whisky pa Andreas. Tin un sonrisa timido riba su cara.

"Te ainda mi no por kere Andy, cu en realidad bo ta akinan presente. Ta asina bunita. Papa kier a manda buscabo mas tempran, pero ami mes a [illegible] e idea ey di su cabes. Mi [illegible] tin derecho pa mesclá mi [illegible] bo plannan pa futuro". A[illegible]s ta baha su cabes. "Pero [illegible] ta akinan awor, mama. Ya bo no tin mester di preocupá mas". Cu wowonan húmedo e ta keda mira e candela den e kachel. "Mi no ta preocupami Andy. Mi sa cu bida ta duna y ta kita bek, y cu ta asina mester ta, pero mi tabata tin hopi deseo di bolbe mirabo". Andreas ta sintié culpabel, maske cu e sa cu e no tin ningun culpa. "Y awor bo tata stimá tambe a bandona nos...E tabata un bon hende". Andreas tambe por a sali semper bon cu su tata di crianza. Nan a bira masha bon amigo di otro maske nunca e tabata tin tempo pé. Ademas el a ocupá su mes completamente cu negoshi, y nunca e tabata tin tempo pa otro. Senjora Maria ta cariciando man di su yiu homber. "Y contami awor algo di ayabanda. Bo tabata felis aya?" Andreas ta conta tur cos, pero nada tocante Evy. Su mama no ta sintié orgulloso, pero toch e ta bini di un famia respetable y negoshante, unda propiedad ta un muestra di capacidad. Nunca e lo comprende, cu el a escohe un mucha muher pober! Pesey mes e no por conté nada di Evy ainda! E anochi ey a cay mucho laat pa bay skirbi un carta. Pero el a dicidi pa yama Evy su mayan na telefoon.

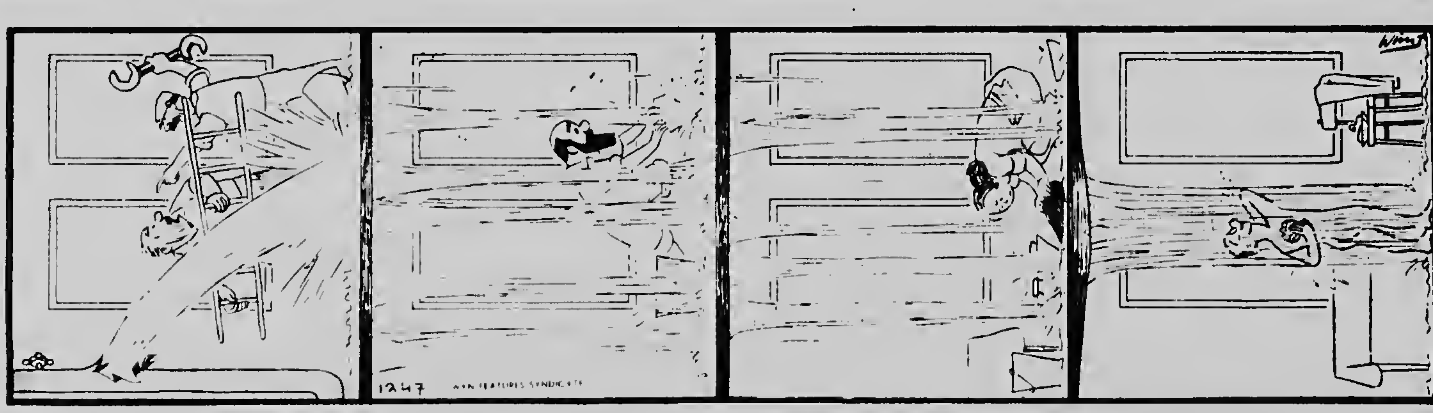
Ora cu mayan merdia Andy a pidi jamada pa Alemania, e no a pensa, cu tin un diferencia di como seis ora entre e dos paisnan. Pesey cu e telefoon a jega anochi na cas di Evy. FAMIA Stauffen tabata comiendo un cena masha festivo. Condesa Wengern y su jiu homber tabata e huespednan di e famia. Evy su wela tabata den vecindario di e telefoon, ora cu esaki a ring. "Ken esey? Llamada di Merca? No, con por ta? Evy? Asina, si naturalmente. No, e no tey. E ta gusta sali anochi. Y por fabor no jama mas na telefoon. Bo no tin papel pa skirbi un carta." E wela ta papia mas orguiloso posibel. Despues e ta cay sinta. y ta seka sodó di su frenta. El a hasi bon pa demostrá asina negativo? Mi cielo, kiko Evelyn lo bai misa? Pero e no por lague papia na telefoon awor! imposibel. Evy ta sintié paden, bandi Condesa Lily, y e mester trata pa tene un combersacion constante cu e Conde tan importante. Mientras e wela a keda sintá un poco mas eynan pa kita su remordimento di consenshi, Evy su mama ta cana jega. "Ken a jama? Tabata pa Evy?" E Condesa bjeeuw ta admiti. "Mi a bisa, cu Evy no por bin papia awor.

E ta sigui.





BUCHI ROBES



TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on Parade
6.15 Magila Gorilla - Huckleberry Hound
6.40 Prot. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Battle Line
7.30 Papiamento Sportsnews
7.45 Esperanza Show
8.15 Detectives
8.45 English Newscast
9.00 Defenders
10.00 Dutch Newscast
10.05 Roaring Twenties
11.00 Sign Off

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Maniani'a Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off